

Причины ограничения использования белорусского литературного языка сферой профессионального общения

Любовь Руслановна Мустафина, Московский государственный лингвистический университет, lu.mu13@mail.ru

Доклад опирается на данные, собранные автором в ходе проведения социолингвистического обследования, проходившего на территории Республики Беларусь в 2025 году. Целью обследования было изучение языковой ситуации в Республике Беларусь в текущий момент. Обследование проводилось методом глубинных полуструктурированных интервью на выборке, состоящей из 100 респондентов. Цель настоящего доклада – продемонстрировать, способствует ли использование литературного белорусского языка в сфере профессионального общения закреплению его в качестве средства общения в других сферах.

Литературный белорусский язык изучался всеми респондентами в школе, так как он является обязательным предметом для изучения в Беларуси. 15 респондентов в нашей выборке (15%) продолжают использовать его в своей жизни, 9% используют язык только в неофициальных сферах общения, однако данный доклад посвящен шести респондентам (6%), использующим его в сфере профессионального общения (проведение занятий или мероприятий, ведение документации, для одного из шести респондентов в сферу профессионального общения также входило выступление в парламенте). Из шести респондентов двое работают в сфере культуры, четверо – в сфере образования. Данные респонденты, пять женщин и один мужчина, оказались в возрастных когортах от 45 до 65 лет. Ни один из них не получил литературный белорусский язык в естественных условиях в семье, однако каждый из них изучал язык в школе.

По словам всех шести респондентов, при использовании литературного белорусского языка вне привычных официальных сфер, где общение на языке является «естественным», они сталкиваются с рядом трудностей.

Трое респондентов в качестве причины невозможности использовать литературный белорусский язык назвали его особенности. Они имели в виду, что отличия литературного варианта от родного языка респондентов, которым для одного из них был местный диалект, а для двух других – русский язык, не позволяют им свободно использовать его, так как уровень владения языком оказывается недостаточным. К примеру, одна респондентка, которая работает в сфере образования, ведет документацию на русском и белорусском языках, но часто делает ошибки, когда пишет по-белорусски. Двое других респондентов говорят, что на белорусском языке им труднее формулировать свои мысли, русским пользоваться проще. Респондентам трудно общаться на белорусском вне привычной, «освоенной» сферы общения. Для этих

респондентов язык закреплен только за конкретным видом деятельности. В других сферах язык может использоваться ими в случае упоминания этой деятельности.

Другая группа, в которую также вошли три респондента, двое из которых работают в сфере образования, а одна – в сфере культуры, уверенно владеет белорусским языком, так как изучение его в школе или университете позволило овладеть им на достаточном уровне. Для них важным фактором, препятствующим использованию языка в других сферах, становится язык окружения. Респонденты, хорошо владеющие литературным вариантом, могут использовать белорусский язык с определенным кругом людей, а также внутри своей семьи, но вместе с местным или русским языком. Одна из респонденток объяснила это так: «вопрос о переходе на белорусский язык в семье не вставал, так как мы всегда общались между собой на трасянке». Язык дружеского и бытового общения для этих респондентов зависит от языка их собеседника. Например, с друзьями детства респондентка, которая выросла в сельской местности, будет разговаривать на местном диалекте, а с друзьями по университету – на русском, с отдельными однокурсниками, которые общаются на белорусском языке – на белорусском. Общение в официальных сферах вне работы, например, при обращении в государственные органы, происходит для трех этих респондентов на русском языке. Причиной этому становится нежелание быть единственным участником коммуникации, использующим язык, отличный от языка окружения, и тем самым затруднять процесс общения.

Совокупность вышеупомянутых факторов приводит к ограниченному использованию языка. Респонденты вынуждены использовать литературный вариант только в сфере, где это необходимо или приемлемо, а в остальных сферах – использовать язык, привычный для них самих либо для окружающих.